VVV. L.2607/2.

WETGEVING
- 1 -
12 NOV 1952
Coördinatie

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 27e December 1951 door de Minister van Economische Zaken en Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende vaststelling van de vergoedingen en toelagen toe te kennen aan de voorzitters, leden en secretarissen van sommige technische commissies en aan de leden der examencommissies afhangende van de Administratie van het Mijnwezen", heeft ter zitting van 18 Januari 1952 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes, le 27 décembre 1951, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant les indemnités et allocations à attribuer aux présidents, membres et secrétaires de certaines commissions techniques et de jurys d'examen ressortissant à l'Administration des Mines", a donné en sa séance du 18 janvier 1952 l'avis suivant :

In het eerste lid van de inleiding dient ook naar artikel 29 van de Grondwet verwezen te worden.

In het tweede lid schrijve men de juiste titel van het besluit van 17 November 1879 : "Koninklijk besluit van 17 November 1879 tot instelling van een commissie van advies voor stoomtuigen".

In het derde lid geve men de juiste benaming op van de commissie ingesteld bij het ministerieel besluit van 4 December 1897 : "Commissie belast met het voorbereiden van de herziening der politieverordeningen op de mijnen".

In het vierde lid neme men de juiste titel van de wet van 16 Augustus 1927 over: "... wet van 16 Augustus 1927, tot wijziging en aanvulling der wet van 11 April 1897 waarbij afgevaardigden-werklieden bij het toezicht in de steenkolenmijnen worden aangesteld".

In het zesde lid vermelde men de juiste titel van het besluit van de Regent van 25 September 1948 : "Besluit van de Regent van 25 September 1948 waarbij een commissie wordt opgericht, belast met de herziening van het koninklijk besluit van 29 October 1894 houdende algemeen reglement op de fabrieken, de bergplaatsen, de verkoop, het vervoer, de bewaring en het gebruik van ontplofbare stoffen".

Daar het ontwerp naar de algemene regeling inzake reiskosten verwijst, voege men in de inleiding na het zevende lid een nieuw lid in, luidend als volgt : "Gelet op het koninklijk besluit van 9 Januari 1951 houdende algemene regeling inzake reiskosten;".

.../...

In artikel 1, eerste lid, vermelde men de aldaar bedoelde commissies met de benaming die zij hebben gekregen in de besluiten waarbij zij werden opgericht. Voor dat lid wordt volgende tekst voorgesteld :

"Artikel 1.-

De vergoedingen en toelagen toe te kennen aan de voorzitters, leden en secretarissen van de Commissie van advies voor het oplossen der kwesties in verband met het politietoezicht op de stoommachines, van de Commissie belast met het voorbereiden van de herziening der politieverordeningen op de mijnen, van de Commissie belast met de herziening van het koninklijk besluit van 29 October 1894 houdende algemeen reglement op de fabrieken, de bergplaatsen, de verkoop, het vervoer, de bewaring en het gebruik van ontplofbare stoffen, omvatten : ....".

Het bepaalde onder littera B, in hetzelfde artikel, waarbij slechts een regel uit de geldende reglementering wordt herhaald, is overbodig en kan wegvallen. Acht de Regering het evenwel nuttig die bepaling te handhaven, dan ware het, tot opheffing van alle twijfel omtrent de toepasselijkheid van de algemene reglementering op de leden van het Rijkspersoneel die tot commissies vermeld in de artikelen 2 en 3 behoren, aangewezen ze in een afzonderlijk artikel op te nemen, hetwelk zou gelden voor de leden van het Rijkspersoneel die van een der commissies waarvan sprake in het ontwerp deel uitmaken.

.../...

De tekst van artikel 1, A, zou beter gesteld zijn als volgt :

"A. Voor de belanghebbendendie niet tot het Rijkspersoneel behoren :

1. Een zitpenning van tweehonderd vijftig frank per zitdag;

2. Bovendien, op aanvraag, de terugbetaling van de reiskosten die zij werkelijk hadden te dragen indien hun verblijfplaats meer dan 15 kilometer verwijderd is van de plaats waar de vergadering wordt gehouden. Het bedrag van die kosten wordt echter beperkt tot de prijs van een biljet 2de klasse voor de spoorreizen of 1ste klasse voor de reizen per buurtspoor, waarbij rekening wordt gehouden met de gebeurlijke verminderingen die de belanghebbenden genieten.".

In artikel 2 dient men de juiste titel van de wet van 16 Augustus 1927 over te nemen : "... wet van 16 Augustus 1927, tot wijziging en aanvulling der wet van 11 April 1897 waarbij afgevaardigden-werklieden bij het toezicht in de steenkolenmijnen worden aangesteld".

De tekst van artikel 2 zou beter gesteld zijn als volgt :

"Artikel 2.-

De vergoedingen en toelagen toe te kennen aan de leden-die niet tot het Rijkspersoneel behoren- van de

.../...

commissies voor het afnemen van de bekwaamheidsexamens, samengesteld bij toepassing van artikel 11 van de wet van 16 Augustus 1927, tot wijziging en aanvulling der wet van 11 April 1897 waarbij afgevaardigden-werklieden bij het toezicht in de steenkolenmijnen worden aangesteld, omvatten : ...".

Wat betreft 1 en 2, houde men rekening met de wijzigingen in artikel 1, nummers 1 en 2, aangebracht.

In artikel 3 zijn in de titel van het koninklijk besluit van 22 November 1939 de woorden "van de titel" vergeten.

In hetzelfde artikel, tweede lid, vervange men de woorden "bijzittende leden" door "leden-bijzitters" en "toeslagen" door "toelagen".

Artikel 3,tweede lid,dient in de Nederlandse tekst te worden gesteld als volgt :

"De vergoedingen en toelagen toe te kennen aan de leden-bijzitters van de commissies samengesteld bij toepassing van artikel 2 van dit besluit omvatten :...".

Verder houde men in 1 en 2 van dit artikel rekening met de wijzigingen in artikel 1, nummers 1 en 2, aangebracht en vervange men inzonderheid "woonplaats" door "verblijfplaats".

.../...

In artikel 4 moet het besluit van de Regent van 25 September 1948 met zijn juiste titel worden vermeld.

In hetzelfde artikel vervange men "afgeschaft" door "opgeheven".

Tenslotte zou ditzelfde artikel moeten worden aangevuld met de uitdrukkelijke verklaring dat mede opgeheven wordt artikel 3 van het koninklijk besluit van 17 Augustus 1927, houdende vaststelling van het bedrag van het presentiegeld toegekend aan de leden der commissie, welke opheffing door het onderhavig besluit stilzwijgend wordt verwezenlijkt.

Artikel 4 zou men bijgevolg kunnen lezen als hierna :

"Artikel 4.-

Opgeheven worden :

- artikel 3 van het koninklijk besluit van 17 Augustus 1927 tot vaststelling der vakken waarover het bekwaamheidsexamen loopt der personen die een betrekking aanvragen van afgevaardigde bij het toezicht op de ondergrondse werken in de steenkolenmijnen;

- artikel 5 van het besluit van de Regent van 25 September 1948 waarbij een commissie wordt opgericht, belast met de herziening van het koninklijk besluit van 29 October 1894 houdende algemeen reglement op de fabrieken, de bergplaatsen, de verkoop, het vervoer, de bewaring en het gebruik van ontplofbare stoffen.".

.../...

Artikel 5 ware beter gesteld als volgt :

"Artikel 5.-

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 Januari 1951.".

Artikel 6 zou beter luiden als volgt :

"Artikel 6.-

Onze Minister van Economische Zaken en Middenstand is belast met de uitvoering van dit besluit.".

Op het einde van de tekst schrijve men "Van 's Koningswege".

De woorden "Mij bekend" vóór de medeondertekening van de Minister van Financiën moeten, om de redenen waarop reeds vaak is gewezen, worden geschrapt.

---

A l'alinéa premier du préambule, il convient de se référer également à l'article 29 de la Constitution.

A l'alinéa 2, il importerait de reprendre l'intitulé exact de l'arrêté du 17 novembre 1879, qui est : "Arrêté royal du 17 novembre 1879 instituant une commission consultative pour les appareils à vapeur".

A l'alinéa 3, il convient de reprendre la dénomination précise de la commission instituée par l'arrêté ministériel du 4 décembre 1897, qui est : "Commission chargée de préparer la revision des règlements de police sur les mines".

A l'alinéa 4, il convient de reproduire l'intitulé exact de la loi du 16 août 1927, qui est : " ... loi du 16 août 1927 modifiant et complétant la loi du 11 avril 1897 instituant des délégués ouvriers à l'inspection des mines de houille"

A l'alinéa 6, il convient de reprendre l'intitulé exact de l'arrêté du Régent du 25 septembre 1948, qui est : "Arrêté du Régent du 25 septembre 1948 instituant une commission chargée de la revision de l'arrêté royal du 29 octobre 1894 portant règlement général sur les fabriques, les dépôts, le débit, le transport, la détention et l'emploi des produits explosifs".

Le projet se référant à la réglementation générale relative aux frais de parcours, un nouvel alinéa rédigé comme suit, devrait être inséré dans le préambule, après l'alinéa 7 :"Vu l'arrêté royal du 9 janvier 1951 portant réglementation générale en matière de frais de parcours;".

A l'article 1er, alinéa premier, il convient de désigner les commissions visées par leurs dénominations exactes, telles que celles-ci résultent des arrêtés qui les ont instituées . Cet alinéa devrait être rédigé comme suit :

"Article 1er.-

Les indemnités et allocations attribuées aux présidents, membres et secrétaires de la Commission consultative pour la solution des questions qui se rattachent à la police des machines à vapeur, de la Commission chargée de préparer la revision des règlements de police sur les mines, de la Commission chargée de la revision de l'arrêté royal du 29 octobre 1894 portant règlement général sur les fabriques, les dépôts, le débit, le transport, la détention et l'emploi des produits explosifs, comportent : ...".

Au même article, la disposition prévue au littéra B qui ne fait qu'énoncer une règle déjà inscrite dans la réglementation en vigueur, est superfétatoire et peut être omise. Si néanmoins le Gouvernement estimait utile de la maintenir, il conviendrait,pour lever tout doute quant à l'applicabilité de la réglementation générale aux agents de l'Etat,membres des commissions visées aux articles 2 et 3,d'en faire un article distinct s'appliquant aux agents de l'Etat membres de chacune des commissions que le projet concerne.

Le texte néerlandais de l'article 1er, A, serait mieux rédigé comme suit :

.../...

"A. Voor de belanghebbenden die niet tot het Rijkspersoneel behoren :

1. Een zitpenning van tweehonderd vijftig frank per zitdag.

2. Bovendien, op aanvraag, de terugbetaling van de reiskosten die zij werkelijk hadden te dragen indien hun verblijfplaats meer dan 15 kilometer verwijderd is van de plaats waar de vergadering wordt gehouden. Het bedrag van die kosten wordt echter beperkt tot de prijs van een biljet 2de klasse voor de spoorreizen of 1ste klasse voor de reizen per buurtspoor, waarbij rekening wordt gehouden met de gebeurlijke verminderingen die de belanghebbenden genieten.".

A l'article 2, il y a lieu de reproduire l'intitulé exact de la loi du 16 août 1927, qui est : "... loi du 16 août 1927 modifiant et complétant la loi du 11 avril 1897 instituant des délégués ouvriers à l'inspection des mines de houille ".

Le texte néerlandais de l'article 2 serait mieux rédigé comme suit :

"Artikel 2.-

De vergoedingen en toelagen toe te kennen aan de leden die niet tot het Rijkspersoneel behoren van de commissies voor het afnemen van de bekwaamheidsexamens, samengesteld bij toepassing van artikel 11 van de wet van 16 Augustus 1927, tot wijziging en aanvulling der wet van 11 April 1897 waarbij afgevaardigden-werklieden bij het toezicht in de steenkolenmijnen worden aangesteld, omvatten : ...".

.../...

En ce qui concerne les numéros 1 et 2 du texte néerlandais, il convient de tenir compte des modifications apportées à l'article 1er, numéros 1 et 2.

A l'article 3, texte néerlandais, les mots "van de titel" sont omis dans l'intitulé de l'arrêté royal du 22 novembre 1939.

Au même article, alinéa 2, également dans le texte néerlandais, il conviendrait de remplacer les mots "bijzittende leden" par "leden-bijzitters" et "toeslagen" par "toelagen".

L'article 3, alinéa 2, du texte néerlandais devrait être rédigé comme suit :

"De vergoedingen en toelagen toe te kennen aan de leden-bijzitters van de commissies samengesteld bij toepassing van artikel 2 van dit besluit omvatten:...".

En ce qui concerne le texte néerlandais des numéros 1 et 2 de cet article, il convient également de tenir compte des modifications apportées à l'article 1er, numéros 1 et 2, et de remplacer notamment le mot "woonplaats" par "verblijfplaats".

A l'article 4, il convient de reproduire l'intitulé exact de l'arrêté du Régent du 25 septembre 1948.

Au même article, texte néerlandais, le mot "afgeschaft" doit être remplacé par "opgeheven".

.../...

Il serait enfin utile de compléter cet article et d'y prévoir expressément l'abrogation de l'article 3 de l'arrêté royal du 17 août 1927 fixant le montant des jetons de présence alloués aux membres de la commission que l'arrêté abrogera implicitement.

L'article 4 devrait donc être rédigé comme suit :

"Article 4.-

Sont abrogés :

- l'article 3 de l'arrêté royal du 17 août 1927 fixant les matières sur lesquelles porte l'examen de capacité des personnes qui aspirent à l'emploi de délégués à l'inspection des travaux souterrains des mines de houille;
- l'article 5 de l'arrêté du Régent du 25 septembre 1948 instituant une commission chargée de la revision de l'arrêté royal du 29 octobre 1894 portant règlement général sur les fabriques, les dépôts, le débit, le transport, la détention et l'emploi des produits explosifs".

L'article 5 serait mieux rédigé comme suit :

"Article 5.-

Le présent arrêté sort ses effets le 1er janvier 1951.".

.../...

L'article 6 du texte néerlandais serait mieux rédigé comme suit :

"Artikel 6.-

Onze Minister van Economische Zaken en Middenstand is belast met de uitvoering van dit besluit.".

Dans le texte néerlandais, in fine, il convient d'écrire : "Van 's Koningswege:".

Le mot "Vu" précédant le contreseing du Ministre des Finances, doit être omis pour les raisons indiquées à de nombreuses reprises.

---

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter,
Messieurs: conseiller d'Etat, président,

J. COYETTE, raadsheren van State,
K. MEES, conseillers d'Etat,

E. VAN DIEVOET, bijzitters van de afdeling wetgeving,
G. DOR, assesseurs de la section de législation,

J. CYPRES, adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. CYPRES.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H.Minister
expédition délivrée à M. le Ministre
van Economische Zaken en Middenstand.
des Affaires économiques et des Classes moyennes.

De 1952. Le 1952.

De Griffier van de Raad van State, Le Greffier du Conseil d'Etat,

R. DECKMIJN.